

中國科學院植物研究所南京分所編印

植物學

昆蟲學名詞

(試用本)

南京植物所

1954

中国科学院編譯出版委员会名詞室編訂

俄 英 中
昆 虫 学 名 詞

(試 用 本)

科 学 出 版 社

1958.

內 容 提 要

根据: 1. Б.Н. Шванвич: Курс общей энтомологии
2. В.Н. Щеголев 等: Сельскохозяйственная энтомология
3. А.А. Власов 等: Лесозащита
4. Г.Г. Абрикосов 等: Курс Зоологии
等書进行編訂, 主要采用昆虫学中常見的或比較重要的有关昆虫組織、形态、解剖等名詞。

俄英中昆蟲学名詞 (試用本)

編訂者 中 国 科 学 院
編譯出版委員会名詞室
出版者 科 学 出 版 社
北京朝陽門大街 117 号
北京市書刊出版業營業許可証出字第 061 号
印刷者 中 国 科 学 院 印 刷 厂
总經售 新 华 書 店

1958 年 4 月 第 一 版 書号: 1071 字数: 40,000
1958 年 4 月 第一次印刷 開本: 787 × 1092 1/27
(京) 0001—2,165 印張: 1 23/27

定价: (11) 0.36 元

序 例

(一) 編訂經過:

俄英中昆虫学名詞是由方三阳、盧宝廉、廖佩玉、刘斌諸同志主要根据下列参考資料編訂的。

1. Б. Н. Шванвич: Курс общей энтомологии
2. В. Н. Щеголев 等: Сельскохозяйственная энтомология
3. А. А. Власов 等: Лесозащита
4. Г. Г. Абрикосов 等: Курс зоологии

初稿編就后，由中国科学院編譯出版委员会印成草案，分发国内有关文教、研究和生产机关，广泛征求意见。意見彙集后，再提付审查小組进行审查。审查小組是以英中对照昆虫学名詞审查小組为基础，聘請朱弘复、刘崇乐、陈世驥、陆近仁、蔡邦华諸同志負責审查。中国科学院編譯出版委员会由繆維水同志参加，并負責整理。

現在因为客觀需要，先出試用本以供参考，又以中文名詞为首的正編，因为部分汉字已經簡化，統一使用的部首还未公佈，所以暫且不出正編，留待將來增补。

(二) 編訂条例:

1. 本名詞的审查原則，主要依照英中对照昆虫学名詞，尽量取得一致。
2. 有关肌肉、神經等名詞，仅擇其中重要的加以审定。

3. 同一外文名詞有数种涵义时，在每个中文名詞前依次冠以 1. 2. 3. …… 等字，并于其間加分号（；）以示区别。

同一外文名詞有数种不同的中名，但是意义相同，沿用很广，难于取舍时，就任其并存，用逗号（，）分开。

4. 名詞中圆括号（）里的字是註釋，方括号〔〕里的字是可以省略的，波形括号〔〕里的字是引用其他学科名詞的学科简称。

本名詞发行后，欢迎各地同志們在使用过程中多多提出具体意見，使我們的工作更能推进一步。

本名詞的俄文部分曾經苏联昆虫学專家克雷託諾斯基 О. Л. Крыжановский 在百忙之中代为校正，特此以志謝意。

昆虫学名詞审查小組

1957 年 11 月

А

абдомен (=брюшко)	abdomen	腹部
аддуктор	adductor	收肌
акрон (=лопасть головная предротовая)	acron (prostomium)	口前区
амнион	amnion	羊膜(胚胎)
ампула	ampulla	1.泡;2.罐;3.抱器 内突(鳞翅目); 4.搏动器(循环 系统)
ампула дорсальная	dorsal ampulla	背搏动器(循环系 统)
ампула ректальная	rectal ampulla	直肠罐
ампутация	amputation	断肢
амфипнейстический	amphipneustic	1.两端气門式;2. 两端气門的
аналогия	analogy	1.同功(器官);2. 类似
анаморфоз	anamorphosis	增节变态
анаплеврит	anapleurite	主侧片
андрокония	androconia	香鳞
анемотропизм	anemotropism	向风性
антеклипеус	anteclypeus	前唇基
антекоста	antecosta	前内脊
антенна (=усики, сяжки)	antenna	触角 ✓
антенна вторая	second antenna	第二触角
антенна одночлениковая	monomeric antenna	单节触角
антенотум	antenotum	前背板
анус	anus	肛門 ✓
аорта	aorta	大血管
аподема	apodeme	表皮内突

апофиз	apophysis	表皮突
апофиз плеиральный	pleural apophysis	側板内突
апофиз стернальный (=апофиз стернита)	sternal apophysis	腹内突
апофиз фурки	furcal apophysis	叉骨内突
аппарат диоптрический	dioptric apparatus	折光器
аппарат жалящий	stinging apparatus	螫器
аппарат замыкательный	closing apparatus	閉器(气門)
аппарат звуковой	sound organ	发音器
аппарат кардиальный	cardial apparatus	黃門器(消化道)
аппарат летательный	flying organ	飞行器
аппарат ловчий	raptorial organ	捕捉器
аппарат прессующий	spinning apparatus	吐絲器
аппарат прыгательный (=вилка прыгательная)	furca (furcula)	1. 叉突; 2. 彈器(彈尾目)
аппарат резонирующий	resonating apparatus	共鳴器(发音器官)
аппарат рецепторный (=рецептор)	receptor	受(納)器, 感受器
аппарат ротовой	mouth parts	口器
аппарат ротовой глосси- ноидный	glossinoid mouth parts	舌蠅型口器
аппарат ротовой грызущий	biting mouth parts (chewing mouth parts)	咀嚼口器
аппарат ротовой диптерид- ный	dipteroid mouth parts	双翅目型口器
аппарат ротовой колющий	piercing mouth parts	刺吸口器
аппарат ротовой колющий парный	twin piercing mouth parts	双刺口器
аппарат ротовой лижущий	licking mouth parts	舐食口器
аппарат ротовой мускоидный	muscoïd mouth parts	蠅型口器
аппарат ротовой сверлящий		鑽食口器
аппарат ротовой сосущий	sucking mouth parts	吸吮口器
аппарат ротовой фильтру- ющий	filtrating mouth parts	濾口器(蠅型口器)

аппарат ситовидный		篩狀器(前胃)
аппарат скелетно — мышеч- ный	skeleto-muscular apparatus	骨骼肌肉器
аппарат стрекотательный	stridulating apparatus	摩擦发音器
аппарат сцепочный	wing-coupling apparatus	联翅器
аппарат фильтрующий	filter apparatus	滤器
аппарат щетинковый		刚毛器(咽)
ареал	areal, area	分佈区
ариста	arista	触角芒
аролиум	arolium	中垫
архедиктион	archedictyon	原網
атриум	atrium	1.气門室; 2.口前 腔
атрофия	atrophy	萎缩
аутоэкология	autecology	个体生态学

Б

базикоксит	basicoxite	基緣片
базикоста	basicosta	基内脊(足节中有 的)
базиподит	basipodite	底肢节
бедро	femur	股节
биогеоценоз	biogeocoenosis	生物地理群落
биометод	biological control	生物防除法
биотоп	biotope	生活小区
биоценоз	biocoenosis (biocoenose)	生物群落
биоценология	biocoenology	生物群落学
био-экология	bioecology	生物生态学
бластодерма	blastoderm	胚盘{胚胎}
бластокинез	blastokinesis	胚动{胚胎}
бластомер	blastomere	分裂球{胚胎}

бластопор	blastopore	胚孔(胚胎)
бластула	blastula	囊胚(胚胎)
борозда поперечная	transverse sulcus	横沟(直翅目前胸背板上)
брюшко (=абдомен)	abdomen	腹部
буккула	buccula	小颊
булавовидный (=головчатый)	capitate	1. 锤形; 2. 具头的
бурса копулятивная (=сумка копулятивная)	bursa copulatrix	交配囊

В

вагина	vagina	阴道
валик		突起, 脊
валик кольцевой		环状突起
валик лабеллярный		唇瓣脊
вальва	valve	瓣
веер	flabellum	扇形板
вертлуг	trochanter	轉节
вершина (=угол апикальный)	apex	1. 端; 2. 翅尖
ветвь	branch	分枝, 枝(翅脉)
вилка	furca	1. 叉; 2. 彈器(彈尾目); 3. 叉骨; 4. 阳(茎)端基叉(鳞翅目)
вилка прыгательная (=аппарат прыгательный)	furca (furcula, saltatory appendage, spring)	1. 叉突; 2. 彈器(彈尾目)
винкулум	vineulum	基腹弧(鳞翅目第九基腹板)
вителлофаг	vitellophag	消黃細胞
вителлярный	vitellarium	卵黃区
влагалище	1. sheath; 2. vagina	1. 鞘; 2. 阴道
внутренности	viscera	內脏
возраст	instar	齡(虫)

ВОЛОКНО	fiber	纖維
волокно мышечное	muscle fiber	肌肉纖維
волокно нервное	neural fiber	神經纖維
волосок	hair	毛, 細毛
волосок гидрофильный	hydrophilic hair	通水毛
волосок гидрофобный	hydrophobic hair	避水毛
волосок несочлененный	spine (anarticulated hair)	刺
волосок осязательный (=сенсилла трихонидная)	trichodeum sensillum	毛形感器
волосок плавательный	float hair	浮毛(蚊类幼虫)
волосок присасывательный		吸毛
волосок сочлененный	spur (articulated hair)	距
волосок чувствительный	sensory hair	感(覺)毛
волосок ядовитый	poisonous seta	毒毛
впадина	socket (cavity)	窩
впадина антенная	antennal fossa (antennal socket)	触角窩
впадина глазная	ocular emargination	眼陷(食毛目)
впадина сочленовная	articular fossa	关节窩
впячение (=инвагинация)	invagination	内陷{胚胎}
впячение анальное	anal invagination	肛陷
впячение генитоанальное	cloaca (genito-anal invagination)	泄殖腔, 殖肛腔
всеядный	omnivorous	杂食性
вспышка массового размножения	outbreak	猖獗, 大发生
вульва	vulva	阴門
вход в атриум	porta atrii	气門室口
вырост паранотальный (=паранотум)	paranotum	背板側突
выступ преаларный	prealar	翅前桥

Г

галеа	galea	外顎叶
галл	gall	虫癭
гальванотропизм	galvanotropism	向电性
ганглий	ganglion	神經节
ганглий брюшной (=ган- глий абдоминальный, ган- глий вентральный)	abdominal ganglion	腹神經节
ганглий заднегрудной	metathoracic ganglion	后胸神經节
ганглий затылочный	occipital ganglion	后头神經节
ганглий зрительный (=ганглий оптический)	optic ganglion	視神經节
ганглий максиллярный	maxillary ganglion	下顎神經节
ганглий мандибулярный	mandibular ganglion	上顎神經节
ганглий переднегрудной	prothoracic ganglion	前胸神經节
ганглий подглоточный	suboesophageal ganglion	食管下神經节
ганглий среднегрудной	mesothoracic ganglion	中胸神經节
ганглий фронтальный	frontal ganglion	額神經节
гарпагон	harpago	抱(握)器
гастроцель	gastrocoel	原腸(胚胎)
гаструла	gastrula	原腸胚(胚胎)
гаструляция	gastrulation	原腸形式(胚胎)
гаустеллум	haustellum	吸喙(蝇口器)
гелиотропизм	heliotropism	向日性
гемипнейстический	hemipneustic	1. 半气門式; 2. 半 气門的
гемизелитра	hemelytra (hemelytra)	半鞘翅
гемолимфа	haemolymph	血淋巴
гемоцит	haemocyte (haematocyte)	血細胞, 血球
генерация (=поколение)	generation	世代, 代
генитальный (=половой)	genital	生殖的
геотропизм	geotropism	向地性

гермарий	germarium	原卵区
гермафродитизм	hermaphroditism	兩性体, 雌雄同体
гетерономный	heteronomous	异律的
гидротропизм	hydrotropism	向水性
гидрофил	hydrophile	湿棲昆虫
гинандроморфизм	gynandromorphism	雌雄嵌性
гиондный	hyoid	Y形
гиперметаморфоз	hypermetamorphosis	复变态
гипоглосса	hypoglossis	舌下面
гипогнатический	hypognathous	下口式
гиподерма	hypodermis	真皮
гипопигий	hypopygium	1. 肛門; 2. 肛下板; 3. 膨腹端(双翅目); 4. 露腹节(鞘翅目)
гипопнейстический	hypopneustic	1. 半气門式; 2. 半气門的
гипостома	hypostoma	1. 下顏(双翅目); 2. 口后片
гипотеза паранотальная	paranotal hypothesis	側背板翅原說
гипофаринкс	hypopharynx	舌
глаз (=глаз сложный, глаз фасеточный)	eye, oculus (oculus compositae, compound eye)	复眼
глазок	ocellus	單眼
глазок дорсальный	dorsal ocellus	背單眼
глазок латеральный	lateral ocellus	幼虫單眼
глазок простой	simple eye, ocellus	單眼
глаукобилин	glauco bilin	綠藍胆色素
глобулин	globulin	球朊, 球蛋白
глосса	glossa	中唇舌
глотка	pharynx	咽
глоточный	pharyngeal	咽的
гнатобаза	gnathobase	基顎

гнатос	gnathos	顎形突(鱗翅目)
голень	tibia	脛节
голова	caput, head	头, 头部
головогрудь	cephalothorax	头胸
головотрубка	rostrum, beak	喙
головчатый (=булаво- видный)	capitate	1. 錘形; 2. 具头的
голопнейстический	holopneustic	1. 全气門式; 2. 全 气門的
гомология	homology	同源
гомономный	homonomous	同律的
гонада	gonad	生殖腺
гонапофиз	gonapophyses	生殖突
гонопора (=отверстие половое)	gonopore (porus genitalis)	生殖孔
горло (=пластинка гуларная)	gula	外咽片
гребенчатый	pectinate	櫛形(翅脉)
гребень	1. pollen comb, scopa; 2. crista	1. 花粉櫛; 花粉刷; 2. 脊
грифелёк	stylus	2. 針突; 2. 生殖器 鞘; 3. 产卵管; 4. 生殖針突
грудь	thorax	胸(部)
губа верхняя (=лабрум)	labrum	上唇
губа нижняя (=лабиум)	labium	下唇
гуларный	gular	外咽的
гусеница	caterpillar (eruca)	蠅
гусеницеобразный	eruciform	蠅型

Д

дактилоподит	dactylopodite	趾肢节
дептоцеребрум	deutocerebrum	中腦
дендрит	dendrite	树狀突(神經)

депрессор	depressor	降肌
детритофаг	detritophage	屑食性昆虫
Джонстонов орган чувств	Johnston's organ (Johnstonian organ)	江氏器
дианауза	diapause	滞育
диастола	diastole	心張
диафрагма	diaphragm	膈
диафрагма вентральная	ventral diaphragm	腹膈
диафрагма дорсальная (=диафрагма спинная)	dorsal diaphragm	背膈
дилататор (=расширитель)	dilator (dilator)	开肌
дилататор задней части глотки	dilator post- pharyngealis	后咽开肌
дилататор ротовой полости	dilator buccalis	口腔开肌
дилататор цибариума	dilator cibarii	食齋开肌
диморфизм	dimorphism	二型〔現象〕
диморфизм половой	sexual dimorphism	雌雄二型
диморфизм сезонный	seasonal dimorphism	季节二型
диск двигательный		运动盘(天牛幼虫)
диск двигательный вентральный		腹运动盘
диск двигательный дорсальный		背运动盘
диск имагинальный	imaginal disc (imaginal disk)	器官芽
доля	lobe	叶〔突〕
доля зрительная	optic lobe	視神經叶
дорсум	dorsum	背面
дыхальце (=стигма)	stigma (spiracle)	气門

Ж

жабры	gill	鰓
жабры кровяные	blood gill	血鰓
жабры трахейные	tracheal gill	气管鰓

жало	sting	螫針
жвалы (=мандибула)	mandible	上顎
жгут	flagellum	鞭节
жгутовидный	flagellate	1. 鞭毛形; 2. 具鞭毛的
железа	gland	腺
железа вентральная	glandula ventralis	腹面腺
железа Версонова (=железа линочная)	exuvial gland (molting gland)	威氏腺, 蛻皮腺
железа восковая (=железа воскоотделительная)	glandula cera (wax-gland)	蜡腺
железа ганкоковская	glandula Hancocki	汉氏腺
железа глоточная	pharyngeal gland	咽腺(膜翅目)
железа головная	cephalic gland	头腺
железа Дюофурова (=железа щелочная)	Dufour's gland (alkaline gland)	杜氏腺, 鹼腺(膜翅目)
железа кислая	acid gland	酸腺
железа клейкая	adhesive gland	粘腺
железа лабиальная	labial gland	下唇腺
железа линочная	exuvial gland	蛻皮腺
железа Лионе	glandula Lyoneti	菲氏腺(李氏腺)
железа максиллярная	maxillary gland	下顎腺
железа мандибулярная	mandibular gland	上顎腺
железа одноклеточная	unicellular gland	單細胞腺
железа отпугивающая		忌避腺
железа пахучая	scent gland (foetid gland)	臭腺
железа половая	genital gland	生殖腺
железа придаточная (=железа добавочная)	accessory gland	附腺
железа прядильная	silk gland (serific gland)	絲腺
железа ректальная	rectal gland	直腸腺
железа слюнная	salivary gland	涎腺

железа фронтальная	frontal gland	額腺
железа шелкоотделительная	serific gland	絲腺
железа ядовитая	glandula venenii	毒腺
желоб (жолоб)	sulcus	溝
желток	yolk	卵黃
желудок	ventriculus (stomach)	胃, 中腸
желудок передний	fore stomach	前胃
живчик (=сперма)	sperm	精子
жидкость семенная	seminal fluid	精液
жидкость экзувиальная	exuvial fluid (molting fluid)	蛻皮液
жилка	vein (vena)	翅脉
жилка анальная	anal vein	臀脉
жилка возвратная	recurrent vein	1. 迴归脉(鞘翅目) ; 2. 迴肩横脉(樹 蛉科)
жилка делящая	dividing vein (vena dividens)	分脉
жилка дуговидная	arcuate vein (vena arcuata)	弓脉
жилка интеркалярная	intercalary vein	閏脉
жилка костальная	costal vein (costa)	前緣脉
жилка кубитальная (=ку- битус)	cubitus (cubital vein)	肘脉
жилка медиальная	media (medial vein)	中脉
жилка медиокубитальная	mediocubital vein	中肘脉
жилка плечевая	humeral vein	肩脉
жилка поперечная	cross vein (transverse vein)	横脉
жилка поперечная медиаль- ная	medial cross-vein	中横脉
жилка поперечная медио- кубитальная	medio-cubital cross- vein	中肘横脉
жилка поперечная радиаль- ная	radial cross-vein	徑横脉

жилка поперечная радиомедиальная	radio-medial cross-vein	徑中橫脉
жилка посткубитальная	postcubitus	后肘脉, 第一臂脉
жилка продольная	longitudinal vein	縱脉
жилка продольная полимерная	polymeric longitudinal vein	聚合縱脉
жилка псевдокубитальная	pseudocubital vein	伪肘脉
жилка псевдомедиальная	pseudomedial vein	伪中脉
жилка радиальная	radius (radial vein)	徑脉
жилка радиомедиальная	radio-medial vein	徑中脉
жилка сектора поперечная	sectorial cross-vein	分橫脉
жилка стрекотательная	vena stridens, stridulating vein	摩擦脉
жилка субкостальная	subcosta (subcostal vein)	亞前緣脉
жилка югальная	jugal vein	軛脉
жилкование	venation	脉序
жужжальце	halter (poiser)	平衡棒(双翅目)

З

заднегрудь	metathorax	后胸
заднезатылок	postocciput	次后头
зазубренный	serrate	鋸齿形
заселённость (=популяция)	population	1. 虫口; 2. 种群
затылок	occiput	后头
зацепка	tenaculum	握彈器(彈尾目)
зацепка (=ретинакулум)	retinaculum	1. 抱刺鉤; 2. 翅繃鉤; 3. 口突(鱗翅目的前翅)
зачаток	1. bud; 2. embryo; 3. anlage	1. 芽; 2. 胚; 3. 原基
зачаток крыла	wing bud	翅芽
защeka	postgena	后頰
зигматический	zygomatic	顎間的